Porównanie tłumaczeń Mateusza 22:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Później zaś po wszystkich umarła i kobieta |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Po wszystkich zaś zmarła ta kobieta. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Później zaś (po) wszystkich umarła żona. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Później zaś (po) wszystkich umarła i kobieta |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po wszystkich zmarła też kobieta. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A w końcu po wszystkich umarła też ta kobieta. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A na ostatek po wszystkich umarła i ona niewiasta. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A na ostatek po wszytkich umarła i żona. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W końcu po wszystkich umarła ta kobieta. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A w końcu po wszystkich zmarła i ta niewiasta. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W końcu po wszystkich umarła także ta kobieta. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Po nich w końcu umarła także ta kobieta. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Na końcu po wszystkich zmarła ta kobieta. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | W końcu zmarła i ta kobieta. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na końcu umarła żona. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Після всіх померла й жінка. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Później zaś od wszystkich odumarła ta żona. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A na koniec, po wszystkich, umarła i ta niewiasta. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Po nich wszystkich umarła ta kobieta. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ostatnia ze wszystkich umarła ta niewiasta. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | W końcu zmarła także ta kobieta. |